

《晚晴》

其二

村晚驚風度 庭幽過雨沾
夕陽薰細草 江色映疏簾
書亂誰能帙 懷幹可自添
時聞有餘論 未怪老夫潛

A Clear Eve (II)

Villagers are surprised to see a sudden gust
The recluse courtyard serene with no dust
The setting sun heats the thriving grass to perfume
Bamboo curtains reflect river scenes vividly seen
Who would help me to tidy books in disarray
For wine refills I can manage right away
Gossips show people wish to know who is here
If an old man lives invisibly near

《蜀相》

丞相祠堂何處尋 錦官城外柏森森
映階碧草自春色 隔葉黃鸝空好音
三顧頻煩天下計 兩朝開濟老臣心
出師未捷身先死 長使英雄淚滿襟

Prime Minister Memorial

Where is the late Prime Minister's Memorial Hall
Outside Chengdu under cypress arches standing tall
The green steps reflect the thriving grass in spring
Amid thick tree leaves orioles heartily sing
Thrice the King invited him to administer his domain
For two terms the loyal minister served in the same reign
He died early before victory is ascertained
Future heroes weep recalling his respects attained

《田舍》

田舍清江曲 柴門古道旁
草深迷市井 地僻懶衣裳
櫟柳枝枝弱 枇杷樹樹香
鸕鷀西日照 曬翅滿魚梁

My Cottage

The limpid river meanders by my cottage
My wicket door opens to an ancient passage
The nearby market is rutted with wild grass
Remote here I care not for clothes of high class
Willows sway their branches too weak to swing
Scattered loquat trees perfume the air singing
Cormorants carry the sun rays on their wings
To shine the fish ponds with golden links